

UGOVOR O SARADNJI

Ovaj ugovor o saradnji (u daljem tekstu Ugovor) stupa na snagu 14/09 2015 (datum stupanja na snagu) i uređuje saradnju između **Fonda Za Zdravstveno Osiguranje Crne Gore, Vaka Djurovica b.b, Podgorica**, Republika Crna Gora (u daljem tekstu Fond) i **Zdravstvene ustanove Acibadem a.d.**, kompanije koja je osnovana u skladu sa Zakonom Republike Turke, adresa Fahrettin Kerim Gökay Cad. No: 49 34662 Altunizade Üsküdar - İstanbul, Republika Turska (u daljem tekstu Acibadem). U daljem tekstu Fond i Acibadem zajedno biće nazivani Strane, a pojedinačno Strana.

Definiše se sledeće:

Acibadem je vlasnik bolnica koje pružaju punu uslugu i intenzivnu negu; Acibadem bolnice su locirane u Turskoj i potpuno su akreditovane od strane Medjunarodnog ogranka Ujedinjene komisije za akreditovanje zdravstvenih ustanova, poznata kao Ujedinjena Medjunarodna Komisija (Joint Commission International-JCI). Acibadem nudi zdravstvene usluge pacijentima koji su poslani od strane Fonda.

Fond planira da potpiše ovaj Ugovor kako bi slao pacijente u Acibadem, kao što je predviđeno odredbama ovog Ugovora.

Stoga, imajući u vidu zajedničke koristi i obaveze koje proističu iz ovog Ugovora, ugovorene Strane se dogovaraju sledeće:

1. PREDMET UGOVORA

1.1. Uvod i predlog čine sastavni deo Ugovora. Naslovi napisani u ovom Ugovoru služe svojoj svrsi i omogućavaju preglednost; oni nisu njegov materijalni deo i neće se koristiti za tumačenje odredbi i/ili za ograničavanje ili uticanje na odredbe Ugovora.

1.2. Termin "Teritorija" koji se koristi za potrebe ovog Ugovora će se odnositi isključivo na Republiku Tursku.

1.3. Termin "Usluge" podrazumeva medicinske usluge koje pruža Acibadem

1.4 Termin „Pacijent" podrazumeva decu/odrasle koji su upućeni u Acibadem kako bi koristili njihove usluge.

2. CILJ ANGAŽOVANJA

2.1. Acibadem će omogućiti konekciju preko interneta i telefona, dati procenu u svojoj kancelariji i/ili u predstavništvu koje već postoji u Crnoj Gori i izabrati tretman preporučen od strane Fonda za sledeće slučajeve:

-Sve branše

Strane su ovlašćene da otpočnu izvršenje svojih ugovorenih obaveza koje su donešene ovim Ugovorom.

2.2. Acibadem će osigurati pružanje zdravstvenih usluga za bolesti pod tačkom 2.1 u zdravstvenim ustanovama Acibadem, po Cenovniku zdravstvenih usluga u zdravstvenim ustanovama (Prilog 1).

2.3. Neće biti nikakvih prepreka koje proizilaze iz zakona, prava, pravnog propisa ili bilo kog drugog sporazuma ili obaveze, za zaključenje ovog Ugovora između Strana; kao ni prepreka za izvršenje svojih obaveza; i obaveza prema trećem licu neće biti u suprotnosti sa obavezama iz ovog Ugovora.

3. OBAVEZE I PRAVA FONDA

Ovim se Fond obavezuje, uslovljava i saglašava sa Acibademom da će postupiti u skladu sa sledećim kriterijumima:

3.1. Pre dolaska pacijenta, Fond će poslati e-mail sa predlogom o datumu prijema ili sa odlukom kojom Fond odobrava tretman pacijenta; e-mail treba da sadrži ime i prezime pacijenta, ime roditelja, datum i mesto rođenja, kao i naziv predviđene operacije i medicinsku dokumentaciju na engleskom jeziku sa zaključkom klinike da predlaže lečenje pacijenta u Acibademu. Fond može dati upute pacijentu samo ukoliko je "potvrda o prijemu" izdata od Acibadem-a i kada se utvrdi da je prevoz obezbeđen.

3.2. Pacijent je dužan da sa sobom donese sledeću dokumentaciju:

- Kompletnu medicinsku dokumentaciju (ne stariju od 3 meseca) uključujući i CT i MR skenerske snimke.
- Istoriju bolesti na engleskom
- Dokaz o krvnoj grupi

Fond ima pravo da pošalje pratećeg lekara zajedno sa pacijentom. Troškovi smeštaja i lokalnog transporta za lekara biće pokriveni od strane Acibadema.

3.3. Doktor/koordinator Fonda koji je predložio lečenje u inostranstvu će pripremiti osigurano lice za prevoz i biće zadužen za postoperativnu negu osiguranog lica nakon povratka u Crnu Goru. Doktor/koordinator će, ukoliko je potrebno, imati direktan kontakt i konsultacije sa doktorom iz Acibadem bolnice. Doktor/koordinator treba da bude upućen o mogućim upalama i raznim drugim patologijama koje mogu uticati ili sprečiti planirano lečenje.

3.4. Fond je dužan da imenuje koordinatora koji će kontaktirati određenu osobu u Centru za međunarodne pacijente Acibadem Istanbul, za organizaciju svih ne-medicinskih procedura.

3.5. Ukoliko Acibadem u toku preoperativnih analiza ustanovi da pacijent ima grip, pneumoniju i/ili neke druge patološke bolesti koje mogu uticati ili sprečiti planirano lečenje, biće sprovedeni dodatni lekarski pregledi. U skladu sa sprovedenim pregledima, Acibadem će pripremiti izveštaj o rezultatima pregleda pacijenta i tražiti potvrdu od Fonda za dodatna lečenja. Fondu će biti poslat poseban račun za dodatne konsultacije i lečenja.

3.6. Acibadem će obaviti sve kontrolne preglede pacijenta pre otpusta iz bolnice. Kasnije kontrolne preglede pacijent će imati u Crnoj Gori.

3.7. U slučaju komplikacija i potreba za kontrolnim pregledom, Acibadem će informisati Zavod o proceduri za odobrenje kontrolnog pregleda. Kontrolni pregled za osobe osigurane u Fondu, biće obavljen u Acibademu na isti način kao i procedura lečenja, uz prethodnu odluku izdatu od strane Fonda.

3.8. U slučaju da pacijent umre, Fond je dužan da organizuje transport mrtvačkog sanduka koji će Acibadem isporučiti, kao i da pokrije lokalne troškove u Crnoj Gori. Acibadem će poslati Fondu račun za troškove pripreme tela preminulog pacijenta u skladu sa obavezama međunarodnih propisa. Ove usluge će biti obezbedjene od strane nezavisne institucije koja će Acibademu naplatiti troškove za usluge. Tada će Acibadem proslediti taj račun Fondu, bez dodavanja troškove neke druge operacije.

4. O OBAVEZE I PRAVA ACIBADEMA

4.1. Acibadem poseduje veštine, profesionalizam i znanje za efikasno izvršenje svojih ugovornih obaveza.

4.2. Ukoliko zdravstveno stanje pacijenta ne dozvoljava operaciju, Acibadem će poslati Fondu izveštaj sa opisom zdravstvenog stanja.

4.3. Ukoliko zdravstveno stanje pacijenta ne dozvoljava operaciju zbog koje je poslat u Acibadem, hospitalizacija za komplikacije i sanaciju stanja i hospitalizacija za koju je pacijent poslat će biti odvojeno naplaćene (grip, pneumonija i/ili neke druge patološke bolesti koje mogu uticati ili sprečiti planirano lečenje).

Acibadem će u slučaju komplikacija poslati Fondu dokazna dokumenta o zdravstvenom stanju sa potrebnim medicinskim izveštajem i tražiti odobrenje za hospitalizaciju.

U takvom slučaju, primenjuje se Acibademov važeći cenovnik i podrazumevaće cene za hospitalizaciju i ambulantno lečenje sa popustom od 35%, što je sastavni deo ovog Ugovora u Prilogu 2.

Ukoliko je moguće da se operacija sprovede, a Acibadem iz odredjenih razloga ne uspe uspešno da je završi, Acibadem će ponoviti operaciju bez nadoknade troškova.

4.4. Acibadem je zadužen za sve lokalne transporte, organizaciju prijema i lečenja pacijenta i njegovog pratioca. Acibadem uopšte nije odgovoran za potrebe pratioca, osim za njegov/njen smeštaj za vreme pacijentovog lečenja i lokalni transport. Smeštaj za pratioca podrazumeva korišćenje zajedničke sobe sa pacijentom za vreme lečenja u klasičnoj bolničkoj sobi, osim kada pacijent boravi u sobi za intenzivnu negu.

4.5. Acibadem je odgovoran za fakturisanje troškova lečenja u skladu sa cenama navedenim u cenovniku u Prilogu 1.

4.6. Pre nego što pacijent bude otpušten iz bolnice, Acibadem je obavezan da izda potpisane i pečatirane medicinske nalaze na engleskom jeziku:

- Medicinski izveštaj (istorija bolesti)
- Izveštaji i snimci svih pregleda sprovedenih u Acibademu, odštampani i u elektronskom obliku (softcopy) (CD - DVD)

4.7. Acibadem će poslati statističke podatke Fondu na zahtev za sve pacijente (kao što su stope smrtnosti, stope morbiditeta, komplikacije itd.).

4.8. U slučaju da pacijent umre, Acibadem će biti u obavezi da pripremi telo pacijenta za transport u skladu sa međunarodnim protokolima i tražiće od kancelarije konzulata Crne Gore potrebno odobrenje da se kovčeg dostavi članovima pacijentove porodice na aerodromu u Istanbulu.

4.9. Acibadem je u obavezi da obezbedi prevodioca za crnogorsko-turski prevod u svojoj bolnici od momenta prijema pacijenta na lečenje sve do trenutka otpuštanja pacijenta iz bolnice.

5. CENE, FAKTURISANJE I USLOVI PLAĆANJA

5.1. Acibadem će u roku od 15 dana po okončanju lečenja poslati Zavodu fakture koje se odnose na troškove lečenja.

U slučaju potrebe za posebnim avionskim transportom za pacijenta iz Crne Gore u Acibadem koji organizuje Acibadem Mobile Company, Acibadem će poslati fakturu Zavodu za avionski prevoz u roku od najviše 15 dana od obavljenog transporta, gde će uračunati posebne cene koje je odobrio Fond.

Kad se faktura izda za troškove lečenja pacijenta i troškove posebnog avio prevoza i kada se fakture posalju e-mailom, Fond je dužan da obavi plaćanje u roku od 15 dana od dana primanja originalnih faktura.

Plaćanje će biti u EUR ili USD u skladu sa kursnom listom na dan plaćanja.

5.2. Fakturisanje će se vršiti uz priložen cenovnik. Navedene cene paketa usluga uključuju operacione sale, anestezije, anestetik lekove, operacije i potrošni materijal, testove pre hospitalizacije, hospitalizaciju, korišćenje klasične bolničke sobe sa jednim pratiocem, usluge medicinske sestre, prevodilačke usluge, lokalni prevoz i PDV. Lični troškovi kao što su korišćenje kafeterije i telefona nisu uključeni u ovu ponudu.

Ove cene mogu varirati u zavisnosti od specifične dijagnoze i mogućih zdravstvenih komplikacija, kao i u zavisnosti od svih drugih ili posebnih usluga koje su dali specijalisti. Ove cene takodje podrazumevaju transport do hotela i nazad, uredjenje svih poseta i procedura, usluga prevodjenja za pacijenta, rezervisanje hotela za pacijenta i njegovog/njenog pratioca (troškovi smeštaja u hotelu snosi pacijent i/ili njegov/njen pratilac).

U slučaju komplikacije i produženog boravka pacijenta, zdravstvene usluge će biti 35% manje naplaćene u odnosu na cene sa cenovnika, prikazan u Prilogu 2.

5.3. Ukoliko Fond ustanovi određene nepravilnosti kada bude proveravao primljene fakture pomenute u članu 5.1, ima pravo da zahteva objašnjenje u roku od narednih 15 dana. U slučaju da Fond izjavi žalbu na fakturu, Fond je obavezan da nesporne troškove izmiri u datom roku definisanom u planu 5.1, a sporne će izmiriti kad se razjasne.

5.4 Sve nesporne troškove, koji su plaćeni nakon roka plaćanja od 15 dana, biće podlegnuti naplatnoj kamati (od dana primanja do dana isplate).

6. TRAJANJE I PRESTANAK UGOVORA

6.1. Ugovor stupa na snagu od dana izdavanja i biće primenljiv od dana potpisivanja Ugovora 11. 09. 2015.

6.2. Ovaj Ugovor može biti raskinut uz priloženo obrazloženje u pisanoj formi:

6.2.1. U svakom trenutku sa zajedničkom saglasnošću Strana; ili

6.2.2. Jedna Strana može raskinuti Ugovor, bez navodjenja razloga, dostavljajući prethono napisano obrazloženje devedeset (90) dana pre isteka; ili

6.2.3. Svaka Strana može raskinuti Ugovor ako druga Strana prekrši obaveze iz ovog Ugovora i odbije da se sastane u roku od trideset (30) dana od dana dobijene informacije o kršenju obaveze.

6.3. Svi rokovi pomenuti u ovom Ugovoru, koji po svojoj prirodi prelaze trajanje Ugovora, ostaju na snazi dok ne budu ispunjeni i primenljivi su na sledbenike i opunomoćnike Strana.

7. STVARNA PRAVA I POVERLJIVE INFORMACIJE

Strane su svesne da u toku izvršenja ugovornih obaveza, mogu da poseduju poverljive i/ili zaštićene podatke koji se odnose na drugu Stranu ili da to bude posledica razmene informacija. Strane će iskoristiti informacije u vezi sa Ugovorom isključivo za izvršenje ugovornih obaveza.

Dakle, Strane se slažu da će ove informacije biti iskorišćene isključivo kako je predviđeno ovim Ugovorom i da neće biti otkrivene nikome dokle god je Ugovor na snazi i pet godina nakon isteka ugovora, osim ako im zakonska obaveza drugačije ne nalaže.

Njihovi zaposleni koji su potpisali ugovor o neobjavlivanju su obavezani da preduzmu sve potrebne radnje da sačuvaju informacije i da ih ne otkriju drugima, osim uz isključivu saglasnost Strana. Strane su odgovorne za sve radnje svojih zaposlenih i svojih predstavnika.

8. OPŠTE ODREDBE

8.1. Ugovor i priložena dokumenta čine kompletan Ugovor i sporazum između Strana i zamenjuje sve prethodne ugovore i/ili sporazume između Strana.

8.2. Broj pacijenata koji će se biti prihvaćeni i učestalost primanja pacijenata će biti određeni zajedničkom odlukom Acibadema i Fonda.

8.3. Ovaj ugovor podleže Zakonu Turske i tumači se u skladu sa istim.

8.4. Svi sporovi, žalbe i nesporazumi ili različita mišljenja koji se mogu prozvesti iz ovog Ugovora ili se odnositi na njega će biti arbitrarno uređeni pre komisije sastavljene od tri arbitara (svaka Strana bira po jednog, a trećeg biraju zajedno), nakon zajedničkih i uskladenih arbitrarnih odredbi, pod uslovom da Strane imenuju zaposlene i/ili članove menadžmentskog tima koji će se sastati u cilju rešavanja spora pre nego što se zatraži arbitraža. Arbitraža će biti sprovedena isključivo u Istanbulu, Turska. Arbitarna odluka ili presuda arbitara može se podneti nadležnom sudu. Strane će jednako platiti troškove arbitrarnih rasparava i arbitara, tako što će svaka Strana platiti troškove svojih veštaka, evidenciju i troškove advokata. Arbitracija neće biti pokrenuta nakon datuma kada je pravni postupak o istom pitanju zabranjen zbog zastarelosti.

8.5. Ugovor ne može biti izmenjen osim pisanim dokumentom potpisanim od strane Fonda i Acibadema.

8.6. Ni jednoj Strani nije dozvoljeno da prenese ugovorna prava i obaveze na treću stranu, osim na svoje filijale, bez prethodne pismene saglasnosti druge Strane.

8.7. Sve informacije koje su neophodne ili dozvoljene u skladu sa ovim Ugovorom mogu biti podnete (i) lično ili (i) preko registrovanog maila (sa potvrdom prijema) na sledeće adrese:

Fond Za Zdravstveno Osiguranje Crne Gore, Vuka Djurovica bb. 81000 Podgorica, Republika Crna Gora

Acibadem: Fahrettin Kerim Gökay Cad No. 49 Altunizde/Üsküdar/Istanbul, Turkey

8.8. Ako bilo koja Strana ne sprovede implementarno pravo ili pravni lek koji se prikazuje ovim Ugovorom ili na neki drugi način prekrši obaveze ili načini greške, smatraće se da se Strana odriče takvog prava ili pravnog leka.

8.9. Ovaj Ugovor je sačinjen u dva primerka na srpskom jeziku, svaki od njih se smatra originalom, ali su oni isti dokument.

8.10. Osim ako nije drugačije naznačeno u Ugovoru, svaka Strana snosi svoje troškove tokom pregovora, izvršenja i ispunjena ovog Ugovora.

Kao potvrdu svojih saglasnosti na ove uslove, nadležni predstavnici ugovornih Strana će se u nastavku potpisati:

Prilog: Ponuda cenovnika lečenja, Prilog za BMT, Transplantacija jetre, Transplantacija bubrega, Urodjene CVS, RT, Acibademov cenovnik 2015, Cenovnik Poliklinike Acibadem 2015

Br 01-5770

Br _____

Datum: 07.10.2015

Datum: 14/09/2015

Fond za ZDRAVSTVENO OSIGURANJE
Crne Gore

Zvanje: Direktor Fonda za
zdravstveno osiguranje

Kenan Heapović

Potpis: _____



ACIBADEM SAĞLIK HİZMETLERİ
VE TİCARET A.Ş.

Acibadem

Ilyas Benveniste,
Direktor Departmana za
međunarodne odnose

Potpis: _____